

DE DEA SYRIA

في ابدلة السورية

ترجمها إلى العربية

عدنان بن ذريل

نبذة للفقير والكاتب

لوقيانوس السيمساطي

تصدير

ان نبذة الفقيه ، والكاتب السوري (لوقيانوس السيمساطي ١٢٥ - ١٩٠ م) المسماة : - في الآلهة السورية - ذات شهرة عالمية ، في علم الأديان ، والأساطير ، أو أيضاً علم الآثار ؛ يعتمدها العلماء في هذه العلوم المختلفة لغنى موادها ، ودقة تحديداتها ، وبراعة قولها ، وصدق أوصافها .

وان الاعجاب والتقدير اللذين يكنهما الدارسون لكتاب (الأصنام) لابن الكلبي ، والذي كشف عن أصنام العرب في الجاهلية ، وعلى الخصوص تلك التي كانت في مكة وحولها ، والتي يذكر أهمها ، في حين الأخرى ضاعت ، مع الأسف ، واحيى ذكرها ؛ هما حقاً في نظرنا ، نفس الاعجاب ، والتقدير اللذان نكنها لهذه النبذة للفقيه ، والكاتب السوري (لوقيانوس السيمساطي) ، الذي يدين هو نفسه بالدين الذي يصف ، وشاهد معظم ما كتب فيه ؛ والتي نشكر الله تعالى أن وصلت إلينا سالمة عن طريق الترجمات اللاتينية ، فالفرنسية

ان مجمع الآلهة ، أو نقل الأصنام أيضاً ، التي تتحدث عنها النبذة متنوعة ، بابلية ، وآشورية ، وسورية وفينيقية ، ومصرية ، وأغريقية ؛ إلا ان الآلهة الكبرى فيها آشورية أغريقية ؛ وهذا دليل على تطور الديانة ؛ في حين تصدق على النبذة ، ما قيل في الديانات السامية عامة ، والسورية خاصة ، من انفتاحها بعضها على بعض ، وتشابه معتقداتها بعضها مع بعض ، وتشابه آلهتها أيضاً بعضها مع بعض .

أما من حيث الطقوس والشعائر ، التي تصف النبذة ، فالمعلومات عنها هامة ، ونادرة ؛ إذ هي عكست الأصالة السورية في هذه الطقوس ، والشعائر كافة ؛ ورسمت أوصاف احتفالاتها ، وأعيادها المختلفة ؛ دون أن تنسى ذكر العادات الدينية ، والحلقية ، والاجتماعية الأخرى .

لقد اعتمدت في ترجمة هذه النبذة على الترجمة الفرنسية لها ، والتي نجدها في المؤلفات الكاملة للوقيانوس السبساطي ، ترجمة (أميل شابري) ، باريز ، طبعة غارنية (١) . . وآمل أن تتاح لي فرصة قريبة ، ان شاء الله تعالى ، لمرحها ، وشرح ماورد فيها من أسماء اعلام ، أو أسماء أماكن مختلفة ، أو أبا من معتقدات ، وطقوس ، وشعائر ، وعادات ، وتقاليد (٢) . .

ولا يعني هنا ، الا أن أنوه بأريحية الأستاذ الدكتور (سليم عادل عبد الحق) المدير العام للآثار والمتاحف السورية ، والمسؤول عن هذه المجلة الزاهرة ، الذي فتح صدره لهذه النبذة ، منذ اللحظة التي أخبرته عنها ، وعن استحصالنا عليها ؛ خاصة وأن النسخ عن مؤلفات لوقيانوس هي نفسها اليوم مفقودة في شرقنا العربي ؛ فسمح لي بترجمتها ، وتكرم بفضلها فنشرها ؛ وعسى أن يفيد منها علماءنا ، ودارسونا في استجلاء تراثنا السوري الفكري ، والديني ، والفني ، وشكراً .

دمشق : عدنان بن ذريل

(١) Lucien de Samosate, Oeuvres Complètes, T. 3, P. 356 - 379 Traduction d'Emile

Chambry - Librairie Garnier, Paris .

(٢) ارتأيت تسهيلاً للترجمة وموضوع النبذة ، وضم عناوين لكل فقرة من الفقرات .

Opusculum de Lucien de Samosate : « De la déesse Syrienne »

نبذة لوقيانوس السيساطي

في الآلهة السورية

هيرا بوليس ، أو المدينة المقدسة

١ — توجد في سورية ، ليس بعيداً من الفرات ، مدينة يسمونها المقدسة (هيرا بوليس ، والمدينة المقدسة) ؛ إنها ، في الواقع مخصصة لـ (هيرا) Héra الآشورية ؛ ولكنني أعتقد أن هذا الاسم لا يرجع قاربته إلى تأسيس المدينة ، وأن المدينة قديماً كان لها اسم آخر ، لأنها اكتسبت هذه التسمية ، في الوقت الذي ازدهر فيه الدين في المدينة . وأنه عن هذه المدينة ، وما هي تحويه ، ما أنوي أن أتكلم ؛ وسأتحدث عن الشعائر التي نلاحظها في ديانتها الجماعات التي تتعقد فيها ، والأضاحي التي تقدم . وسأتحدث أيضاً عن كل ما يروى عن مؤسسي ديانتها ، وكيف أنشئ معبدها ، وأنا نفسي الذي يكتب هذا الكتاب ، في آشوري ، قد رأيت بأمر عيني جزءاً مما أرويه ، في حين أن الباقي ، أي ما هو سابق على عصري ، أنا أنقله كما أخبرني به الكهنة .

المصريون أول من نظم ديانة

٢ — المصريون ، بين جميع الشعوب التي نعرفها ، هم ، كما يقال ، الأوائل الذين تمثلوا وجود الآلهة ، وندروا لها ديانة ، وحلقات مقدسة ، وجمعوا من أجل ذلك الجماعات الرسمية الفخمة . وهم أيضاً الأوائل الذين عرفوا حدود الشرع ، والتعابير القدسية ، ورووا أساطير الآلهة . وقد أسس الآشوريون ، بعد مدة وجيزة ، ديانة لأنفسهم ، بعد تنورهم على مذهب المصريين الديني ، وابتدوا المعابد ، حيث وضعوا التماثيل ، وأقاموا الصور المنحوتة .

التماثيل في المعابد

٣ — وقديماً ، حتى عند المصريين ، لم يكن ثمة تماثيل في المعابد . وتوجد في سورية معابد

توجع إلى نفس الفترة التي توجع إليها المعابد المصرية . وقد رأيت أنا نفسي معظمها ، وعلى الخصوص منها معبد هيراقليس Héracles في صور ؟ وهو غير هيراقليس الذي يجده اليونان ، ان الذي أتحدث عنه أقدم بكثير ، وهو بطل صوري .

معبد عشتار

٤ - وأنا نجد في فينيقية أيضاً ، معبداً كبيراً آخر ، يخص الصيدوايين ؟ انه حسب رأيهم ، يخص (عشتار Astarté) ؟ وفي نظري عشتار هذه هي سيلينه Séléné الا أن هذا المعبد ، حسب ما قال لي أحد الكهنة مخصص لـ (ايروبة Europé) ، أخت قدموس Cadmos ، وبنت الملك أجنور Agénor ؟ فقد بنى الفينيقيون ، عند اختفائها ، معبداً لها ، وحاكوا حولها هذه الاسطورة المقدسة ، من أن زيوس Zeus ، وقد أثاره جمالها ، تبدل إلى شكل ثور ، فحملها ، ونقلها إلى كريت Crète . وقد سمعت نفس القصة عنها في جميع فينيقية . وتمثل العملة المستعملة في صيدا (ايروبة) جالسة على ثور ، وهو زيوس ، في حين من غير الملائم أبداً أن يكون المعبد مخصصاً لايروبة .

ديانة مصرية أخرى

٥ - وللفينيقيين أيضاً ديانة أخرى ، وهي ليست ديانة آشورية ، ولكن ديانة مصرية ، كانت نقلت من هيليو بوليس Héliopolis إلى فينيقية ولم أر المعبد الذي تقام فيه شعائر هذه الديانة ، الا أنه هام ، هو الآخر ، وقديم .

معبد لأفروديت الجبيلية - طقوس الحداد على أدونيس

٦ - وقد رأيت أيضاً في (جبيل Byblos) ، معبداً كبيراً لأفروديت Aphrodite الجبيلية ؟ حيث تولم الولاثم الفضة Orgies على شرف (أدونيس Adonis) ، وقد سألت عن هذه الأعياد ، وعلمت أن سكان جبيل يقولون ، ان قصة (أدونيس) ، وجرح الحنزيرو الوحشي له : قد تسلسلت في بلادهم ، وأنهم ، في كل عام ، كذكرى لهذه الحادثة ، يضربون صدورهم ، وينتصبون ، ويولون الولاثم البافخة ، ويقومون حداداً كبيراً في كل المنطقة . وعندما يكونون ضربوا صدورهم جيداً ، وانتحبوا جيداً ، يقدمون أضحية لأدونيس كما أنها كانت تقدم لميت ؟ إلا أنهم في اليوم التالي يعلنون أن (أدونيس) حي ، ثم يرسلونه

يسكن في السماء ؟ وأنشد يخلقون رؤوسهم مثل المصريين ، عند حدادهم موت (آبيس)
Apis . والنساء اللواتي لا يخلقن شعورهن يجازين بالطريقة التالية : يوضع جملهن في البيع طيلة
يوم ، إلا أن السوق لا تفتح إلا للأجانب ، وإثانها تؤخذ هبات لأفروديت .

أوزيريس يدفن في جليل - أعجوبة الرأس الجبيلية

٧ - ويوجد جبيليون يزعمون أن (أوزيريس) المصري قد دفن عندما ، وأن هذا
الحداد ، وتلك الولائم العامرة لا تقام على شرف (أدونيس) ، وإثنا جميع هذه الاحتفالات
تؤدي على شرف (أوزيريس) Osiris . وأريد أن أذكر من أين جاءهم هذا الاعتقاد .
انه ، في كل عام ، تأتي من مصر إلى جليل رأس تسبع على الأمواج ، تقطع المسافة إلى
هناك بسبعة أيام ، وتدفعها الرياح بفعل قوة علوية ، انها لا تحيد عن وجهتها إلى جهة أخرى ،
وإثنا ترمي دائماً في جليل . معجزة حقيقية تتجدد كل عام ، وقد حدثت عندما كنت في
جليل ؟ وقد رأيت هذه الرأس الجبيلية .

نهر أدونيس - وتربة لبنان القانية

٨ - وتوجد في (جليل) أعجوبة أخرى ؟ وهي نهر ينحدر من جبل لبنان ، ويصب
في البحر ؟ وقد أطلق عليه اسم (أدونيس) ، إن مياهه ، كل عام ، تصبح حمراء بلون
الدم ، فيتبدل لونه ، وعندما يصل إلى البحر يصبغ بلونه مياه البحر إلى مسافة بعيدة واسعة
هذه الظاهرة بالنسبة لأهالي جليل هي الإشارة ببدء الحداد . وتقول الاسطورة ، انه في هذه
الأيام جرح (أدونيس) في لبنان ، وأن دمه الذي يجري في النهر يبدل لون الماء فيه ،
وأنه هو الذي أكسب النهر اسمه الثاني ؟ تلك هي الرواية الشعبية في ذلك ، ألا أن رجلاً
من البلد ، بدا لي في ذلك أنه يقول الحقيقة ، قدم لي تفسيراً آخر للظاهرة ؟ وهذا ما قاله
لي : ان نهر (أدونيس) نهر أجنبي ، ويمر في لبنان ، إلا أن في لبنان أراضي ذات تربة
حمراء ، قانية ، وإن رياحاً عاتية تم في تلك الأيام تدفع إلى النهر هذه التربة المحملة بالحمرة
وأما هي التي تكسب النهر ذلك اللون الأحمر . وليس الدم إذن ، كما يقولون ، وإثنا طبيعة
الأرض هي سبب هذه الظاهرة ؟ هذا هو التفسير الذي قدمه لي ذلك الرجل من جليل .
وإذا كان ما قاله صادراً ، فإن اتفاق هبوب الرياح (مع الحداد) يبدو لي هو نفسه ،
خارقاً ، فوق الطبيعة . .

معبد لأفروديت في لبنان

٩ — وقد صعدت من جبيل الى لبنان مسافة يوم من السير ؛ وكنت أعرف أنه يوجد هناك معبد قديم لأفروديت ، أسمه (كينيراس) Kinyras ؛ وقد شاهدته ؛ انه بالفعل قديم . . . وتلك هي المعابد الكبيرة ، والقديمة الموجودة في سورية .

معبد المدينة المقدسة — نفائسه

١٠ — وبين جميع هذه المعابد السورية ، أعتقد ؛ أنه لا يوجد معبد أكبر من معبد المدينة المقدسة . فليس هناك حرم أكثر عظمة ، وأبهة من حرمة ، ولا موضع أكثر قداسة من موضعه . . . وان الانسان ليشاهد في هذا المعبد أيضاً صفات ذات قيمة عالية ، ومبات قديمة ، ومجموعة أشياء مذهشة ، وقنايل جديرة بالآلهة ، وآلهة تدلل على حضورها ؛ وذلك أن القنايل هنا تندى عرقاً ، وتحرك ، وتتكلم ؛ وعندما يفلق المعبد ، يسمع صوت من داخله على الغالب ، وكثير من الناس سمعوا ذلك الصوت ؛ وأضيف انه من جهة غناه ، انه في طبيعة المعابد التي عرفتها ؛ فهو يتلقى بالفعل أمراً كثيرة من البلاد العربية ، وفينيقية ، وبابل وأيضاً من كابادوكية Cappadoce ؛ والأدناويون Ciliciens ، والآشوريون أيضاً يأتون اليه بحصتهم من الفرائب له . وقد رأيت أيضاً الكنز المقدس للمعبد ، انه يحوي على عدد من الأقنعة ، وأدوات من فضة ، وذهب ، مرتبة كل منها في مكان ؛ وبالنسبة للأعياد ، والاجتماعات الرسمية ، السنوية ، فانه لم يقم قط مثلها ، ولا بعدتها ، عند أي شعب آخر .

عمر المعبد — آلهته

١١ — وكما أني كنت استفسر عن عمر المعبد ، كم يمكن أن يكون ، ولأية آلهة يعتقد انه مخصص ؛ فقد أجابوني اجابات مختلفة ، بعضها معترف به ، وبعضها الآخر دنس ، والبعض الآخر اسطوري في مجموعه ، وآخر منها يوري ، وآخر أيضاً موافق لآراء الإغريق . وسأوردها كلها ، دون أن أتبنى واحدة منها .

رواية الإغريق عن نوح — الطوفان الكبير

١٢ — الأغلبية تقول ان مؤسس المعبد هو (ديكاليون) الديث ، الذي حصل في عهده الطوفان الكبير . وقد سمعت الإغريق يتحدثون عن (ديكاليون) Deucalion . وهذه هي

تقريباً روايتهم عنه . ان الجنس البشري الذي يعيش اليوم لم يكن الجنس الأول . ان الخليقة الأولى قد فثت تماماً كلها . والذين يعيشون حالياً هم من الخليقة الثانية ، وهي التي انحدرت من ديكاليون ، وتناقلت ، وتعددت أفرادها فيما بعد . وهذا ما يروون في موضوع الخليقة الأولى . أنهم لما كانوا جد قساء ، يفترون الجرائم ، ولا يتقيدون بشعائهم الدينية ، ولا يتلقون الغرباء ، كما يردون المستجيرين ، فقد جوزوا بحادثة مروعة . الأرض نفثت من جوفها كمية كبيرة من الماء ، كما هطلت معها أمطار غزيرة ، تضخمت الأنهار لها في مجاريها ، وارتفع البحر عالياً في الأراضي لدرجة أن الماء غمر كل مكان . ففثت الناس جميعها ، ولم يبق منها الا واحد هو ديكاليون ، الذي أنقذ بسبب حكمته ، وتقواه ، ليعطي سلالة ثانية ؛ واليكم كيف أنقذ . . لقد ركب سفينة كبيرة كان يملكها ، بعد أن أركب فيها اولاده ، وزوجه وعند ما صعد الى السفينة رأى خنازير وحشية ، وخيولاً ، وأنواعاً مختلفة من الأسود ، وزواحف ، وحيوانات أخرى ، كانت تعيش على الأرض ، تقبل نحوه ، ويتقدم اليه زوجان اثنان من كل نوع منها . وقد استقبلها كلها . ولم تحدث له أي أذى ؛ على العكس ، لقد جمعهم بعضهم مع بعض ، بارادة زيوس ، في صداقة تامة ، وظلوا جميعاً يسبحون في السفينة نفسها ما دامت المياه تغمر الأرض . هذا ما يقصه الأغريق في موضوع ديكاليون .

فرجة ضخمة تبتلع الماء — بناء المعبد عليها — الطقوس حولها

٣ — أما بالنسبة لما حصل بعد ذلك ، فان سكان المدينة المقدسة ، ينقلون حادثة من أكثر الحوادث أثارة الدهشة ؛ وهي أنه ظهرت ، في مدينتهم ، كما يقولون ، فوهة ، أو فرجة ، في الأرض ضخمة ، امتصت كل الماء ؛ وقد أقام ديكاليون أثر هذه المعجزة المذابح ، والمياكل ، وابتنى على الفرجة معبداً كرسه لـ (هيرا) ؛ وقد رأيت ، أنا نفسي ، هذه الفرجة ، انها تحت المعبد ، وجد ضيقة . . هل كانت الفرجة واسعة فيما مضى ؟ وهل الزمن هو الذي ضيقها ، وجعلها على ما هي عليها اليوم ؟ اني أجهل ذلك ! . . كما شاهدتها ، كانت ضيقة ؛ والناس هناك الى الآن ، يقومون بطقوس تذكر بهذه الحادثة . فمرتين في العام ، يأتون الى المعبد بجاء البحر ؛ وليس الكهنة وحدهم هم الذين يجلبون الماء الى المعبد ؛ ان سورية كلها ، والبلاد العربية ، وعدداً كبيراً من القاطنين وراء الفرات ، يأتون البحر أيضاً ، ليجلبوا الماء أنهم يصبون الماء أولاً في المعبد ، ومن ثم هي تنحدر الى الفرجة ، التي رغم صغرها ، تمتص

كمية كبيرة منه ؟ وهم إذ يفعلون ذلك ، فلأن (ديكاليوت) ، كما يقولون ، قد سنه قانوناً لهذا المعبد ، ليخلد ذكرى شفاء الإنسان ، وجميل الآلهة فحوه . ذلك هو الموروث القديم عندم في موضوع المعبد .

سميراميس تخصصه لأمها ديركيتو

١٤ — وحسب غيرم ، كانت (سميراميس) ، ملكة بابل ، والتي يرجع اليها الفضل في تشييد عدد كبير من الأبنية في آسيا ، هي التي بنت هذا المعبد ، وخصصته ، ليس لـ (هيرا) ، ولكن لأمها المسماة (ديركيتو) Derkéto . وقد رأيت أنا نفسي ، في فينيقية قبلاً لـ (ديركيتو) ؟ انه صورة فريدة ؟ انه امرأة بنصف جسدها فقط ، في حين أن القسم الذي يذهب من الفخذين الى الأسفل ، فيمتد على شكل ذيل سمكة ؟ بينما الشمال الذي نراه في (هيرابوليس) هو : امرأة من رأسها الى قدميها . الا أن الأدلة التي يقيمون عليها هذا المعتقد ليست واضحة . انهم يعتبرون السمك مقدساً ، ولا يسونه بأي أذى ؟ انهم يأكلون جميع أنواع الطيور ، باستثناء الحمام ، الذي هو بالنسبة اليهم مقدس ؟ انهم يعتقدون انهم بذلك يمجّدون (ديركيتو) ، و (سميراميس) .. الأولى ، لأن لها شكل سمكة ؟ والثانية لأنها عندما ماتت تحوالت إلى حمامة . وبالنسبة الى أن يكون المعبد من بناء سميراميس ، فربما أمكنني تصديق ذلك ؟ واما أن يكون مخصصاً لديركيتو ، فذلك ما أرفض تصديقه ، وحقتي في ذلك أن بين المصريين من لا يأكل السمك ؟ وأنهم لا يفعلون ذلك من أجل أن يرضوا ديركيتو .

رواية عن رحيا ، اغصاء

١٥ — هنالك أيضاً رواية متوارثة سمعتها من رجل عالم ؟ وهي أن الآلهة هي (رحيا) Rhéa ؟ وان المعبد من بناء (أتيس) Attés ، وكان (أتيس) ليدياً ، وهو أول من نشر تعاليم (رحيا) السرية ، وهي التعاليم التي يعتنقها الفريجيون ، والليديون ، والسمسطريون ، وكان أظهرها لهم أتيس . وذلك ان رحيا عندما خصته ، لم يعد يقع نظام الذكور ، واتخذ مظهر امرأة وتزي بثياب امرأة ، وطاف في كل الأرض ، يحتمل بافاده الولاثم الامارة ، ويقص قصة مغامرته ، ويفني لرحيا . وقد أوصلته رحلاته الى هنا حتى سورية ؟ ولكن كما ان الشعوب التي تسكن على الضفة الثانية من نهر الفرات ، لم تستقبله ، ولم تحفل بتماليه ، فقد اسس في هذا

البلد معبدًا ، والدليل ان الإلهة شديدة الشبه برحيا ؛ فهي تجرّها الأسود ، وتحمل طفلًا صغيرًا مستطيلًا ، ولها هالة فوق رأسها ؛ وهكذا يمثل الليديون رحيا . قال لي عالمي أيضًا ، وهو يتحدث عن المخصيين من القيس الذين يخدمون المعبد ، أن هؤلاء لا يخصون أنفسهم على شرف (هيرا) ولكن (رحيا) ، ليقلدوا (أتيس) ؛ ويبدو رأيه لي مقالة جميلة ، إلا أنه ضد الحقيقة ؛ لأنني أعرف عن عملهم شيئًا ، هو أهل الإيمان أكثر من هذا السبب .

رواية عن بناء ديونيسوس له - الأعمدة ، والعرائس الخشبية فيه

١٦ - وهناك رأي يعجبني ، لأنه مطابق في كثير من الوجوه لرأي الإغريق ؛ وهو رأي الذين يعتقدون ان الإلهة فيه هي (هيرا) . وان المعبد من بناء (ديونيسوس) Dionysos بن سميلة . وذلك أن (ديونيسوس) قدم الى سورية من الطريق التي قادته الى بلاد الحبشة ؛ وفي المعبد أشياء عديدة تثبت أن مؤسسه هو ديونيسوس ؛ من بينهن ثياب بدائية بربرية ، وحجارة كريمة من الهند ، وأنياب فيلة أحضرها ديونيسوس من بلاد الحبشة ، وأيضًا العمودان الضخمان ، اللذان ينتصبان في الدهليز ، واللذان نقشت عليهما هذه الكتابة : - هذان العمودان ، هما أنا ديونيسوس ، الذي خصصها لشرف هيرا ، زوجة والده - وبالنسبة لي أن هذه الأدلة كافية ؛ ولكن ، لأذكر أيضًا شيئًا آخر في هذا المعبد يتعلق بديانة (ديونيسوس) . أن الإغريق يرفعون لهذا الإله أعمدة ، يضعون عليها تماثيل الأقزام الخشبية ولها عضو كبير ، أو أكثر ، ويسمون العرائس ؛ اننا نجد هذا في المعبد ؛ كما نجد في الجهة اليمنى فيه تماثيلًا معدنيًا لرجل جالس ، له عضو عظيم ، ضخيم .

بناء المعبد - البناء الحالي من صنع ستراتونيس

١٧ - تلك هي الروايات المختلفة التي تورد في موضوع مؤسسي هذا المعبد ؛ والآن أريد أن أتكلّم عن بنائه ؛ فأذكر كيف بني ، ومن الذي بناه ؛ يزعمون أن البناء الحالي ليس هو البناء الذي رفع في الأول ؛ وأن هذا البناء الأول قد هدم بفعل الزمن ، وان الذي يوجد حاليًا من صنع (ستراتونيس) Stratonice ، زوجة ملك آشور ؛ وستراتونيس هذه تبدو لي أنها تلك التي عشقها ابن زوجها ، ثم اكتشف الطبيب حب ابن زوجها لها بمهارته . يروى أنه عندما استولى هذا الهوى التميمس على الشاب ، وقع مريضًا ، وأغلق نفسه في السكوت ، دون

أن يعرف ماذا يفعل بألم يخجله ، ومكث ينام دون أن يشعر بأي ألم ؛ الا ان لونه تبدد تماماً ، وصار جسمه يذبل من يوم إلى آخر ؛ وعندما لم يجد الطبيب أي سبب ظاهر لآله ، حذر من أن مرضه هو الحب ؛ ان الحب الخبأ يكشف من عدة اشارات . تهدل العيون ، الصوت ، اللون ، الدموع ؛ وهذا ما فعله الطبيب بعد أن تنور بهذه الإشارات . فقد وضع يده على قلب الفتى ، ودعا جميع سكان المنزل ، فدخلوا جميعهم الى غرفة المريض ، الذي ظل محتفظاً بهدوئه التام ؛ الا أنه عند قدوم زوجة أبيه ، تبدل لونه ، وصار العرق يتصبب منه ، وأخذته هزة ، وصار قلبه يقفز ، فرأى الطبيب بسهولة لهذه الاشارات ما هو موضوع هواه .

دواء حب - الأب يتنازل لولده عن زوجته ومملكته

١٨ - واليكم كيف وصف له الدواء . انه أحضر والد الشاب ، الذي كان يرتجف خشية على ابنه ، وقال له : - ان هذا المرض الذي أهلك هذا الولد ليس مرضاً ، ولكنه هوى أثم . ان الولد لا يحس بأي ألم ، ولكنه فريسة الحب ، والفكر الضائع ؛ انه يرغب في أشياء لن ينالها قط ؛ انه يعشق ، ويعشق زوجتي ، ولن أتخلى له عنها . - هذه الأقوال لم تكن إلا كذباً بارعاً ؛ وآتئذ ترجاه الوالد : - باسم العلم والطب ، لا تدع ولدي يهلك ؛ انه رغماً عنه ، دخل هذا الهوى قلبه ؛ ان مرضه لا إرادي ، فلا تغرق إذن بغيرتك المملكة كلها بالحزن ، والحداد ؛ أيها الطبيب لا تثر غضبي على الطب . - على تلك الصورة ترجاه دون أن يظن الى حيلته ؛ فأجابه الطبيب : - ان تأكيدك غير عادل ؛ انك تريد أن تأخذمني زوجتي ، وترتكب عملاً عنيفاً ضد طبيب ؛ ولكن أنت نفسك ، الذي تطلب مني توضيحاً من هذا النوع ، ماذا تفعل اذا كانت زوجتك هي التي يرغب فيها . - فأجاب الأب بأنه لن يؤثر زوجته على ولده ، أو يرفض أن ينقذ حياة ولده ، حتى لو أحب زوجة أبيه ؛ ذلك ان فقدان زوجة لا يقاس بفقدان الولد . وما كاد الطبيب يسمع هذه الأقوال حتى صاح : - لا فائدة من أن تترجاني ؛ لأن زوجتك هي التي يرغب فيها ؛ وان ما قلته لك لم يكن إلا كذباً . - فترك الملك نفسه يقتنع لهذا الحديث ، وتخلّى لولده عن زوجته ، ومملكته ، وانسحب الى بلاد بابل ، وابتنى لنفسه ، على ضفة الفرات ، مدينة سماها باسمه ، أنهى حياته فيها . وكذلك اكتشف الطبيب حب الأمير الشاب ، ودأواه .

رؤيا ستراتونيس ، ومرضها - سفرها لبناء المعبد

١٩ - كانت (ستراتونيس) ما تزال تعيش مع زوجها الأول ، عندما رأت في نومها رؤيا ، فأمرها (هيرا) فيها أن تبني لها معبداً في المدينة المقدسة ، وتهدها بآلاف الامراض اذا هي عصت أمرها . لم تمر ستراتونيس في بادئ الامر ، أي اهتمام للرؤيا ، والطلب ؛ ولكنها فيما بعد ، عندما أصيبت بمرض شديد ، قصت قصة رؤياها على زوجها ، وجربت أن تسترضي (هيرا) ونذرت أن ترفع لها المعبد الذي تطلب . ومنذ أن استعادت صحتها ارسلها زوجها الى المدينة المقدسة ، وأعطاهم نقوداً ، وسير معها كوكبة كبيرة من الجيش ، بعضها يعمل في البناء ، والبعض الآخر يسهر على أمن الملكة . وفي الوقت نفسه أحضر الملك أحد أصدقائه ، وهو شاب ذو جمال نادر ، اسمه (كومبابوس) Combabos ، وقال له : - اني أحبك أكثر من أي صديق من أصدقائي ، لمزاياك الممتازة ، ولا يمكنني أن أمدح كثيراً حكمك ، واخلاصك اللذين تظهرهما نحوي ؛ اني اليوم بحاجة لرجل مخلص ؛ وأريدك أنت أن تصحب زوجتي في سفرتها ، وتؤمن طلباتها بدلاً عني ، وتقوم بتقديم الأضاحي ، وتقود الجيش ، وعند عودتك يمكنك أن تحصل على جائزة كبرى مني . - وعندما سمع كومبابوس هذه الكلمات راح يترجى الملك ، ويلح عليه بالرجاء أن لا يفرض عليه هذه السفرة ، وأن لا يوكل اليه أمر مهمة أكبر بكثير من مقامه ، بعهده اليه بأمواله ، وزوجته ، ومهمة مقدسة . لقد كان يخشى أن يحبس الملك في المستقبل بالغيرة منه ، في موضوع ستراتونيس ، التي سيقودها وحده

كومبابوس يخفي نفسه ؛ ثم يسافر

٢٠ - وكما أن الملك كان لا يريد أن يستمع الى شيء ، فقد رجاه أيضاً رجاء آخر ، وأعطاه فرصة سبعة أيام لينجزه له ، وهو في مهمة ، هي بصورة خاصة ، عاجلة ، عليه أن ينهيها قبل ذهابه . فحصل على ذلك بسهولة ؛ وعاد كومبابوس أثرها الى الملك ، وترك نفسه يقع على الأرض ، وأخذ ينتحب ، قائلاً : - ما أقصيني هذا ما قدني اليه وفائي ، ماذا يمكنني أن أنتظر من هذه السفرة التي أتنبأ من الآن بأمر مخرجها ؛ شاب في مثل شبابي ، يرافق امرأة بثل جمال الملكة ؛ يجب أن أتوقع شقاء كبيراً ، اذا أنا لم أخلص من كل ما يمكن أن يسببه لي ؛ وأيضاً لا يجب علي أن أصير الى تضحية كبيرة تشفيني من كل خوف ؟ - لهذه الكلمات خفي نفسه ، ووضع أعضائه المقطوعة في رعاء صغير مع الأصماغ ، والعمل ،

والخشائش العطرة الأخرى ؛ ثم ختم الوعاء بخاتمه ، وضمد جراحه ؛ عندما أوشك على السفر ، زار الملك ، وبحضور عدد كبير من الشهود ، أعطاه الوعاء ، وقال له : — أيها السيد ، هذا كنز كبير ، كنت أخفيه في بيتي ، وأنا متعلق به كل التعلق ؛ والآن وأنا أريد أن أذهب في سفرة طويلة ، أضعه بين يديك لتحفظه لي في مكان آمن ؛ لأنه أغلى عندي من الذهب ، وأعتبره يساوي حياتي ؛ أعمل على أن أجده عند عودتي لم يمسه أحد . — فأخذ الملك الوعاء ، وبعد أن علّم عليه بخاتمه ، أوكل حراسته لبعض رجال أعماله .

تعلق ستراتونيس به — قيل ، انتقام من هيرا

٢١ — في بادئ الأمر ، قاد (كومبابوس) أمر رحلته بكل أمان ؛ وعندما وصل الركب إلى المدينة المقدسة تمرع الموفدون بجماعة يبنون في المعبد ؛ ومرت ثلاث سنوات على ذلك ؛ في تلك الأثناء تحقق ما كان كومبابوس حذسه ؛ فإن (ستراتونيس) التي كانت تقضي ساعات طويلة في رفقته تولعت به ، ثم أحبتة حباً عنيفاً ؛ ويدعي سكان المدينة المقدسة أن ذلك نتيجة إرادة (هيرا) . التي رغم معرفتها الجيدة بحقيقة كومبابوس ، إلا أنها كانت تريد أن تنتقم من ستراتونيس ، التي لم تنصع لأمرها بسهولة ، وتبني المعبد الذي طلبته .

السكر والصراحة — اطلاع ستراتونيس على حقيقة حال كومبابوس

٢٢ — التزمت الملكة ، في البداية ، حدود التواضع ، وأخفت ألمها ؛ إلا أنها عندما اشتد عليها الألم ، حتى غدت لا تستطيع السكوت عليه ، تركت نفسها أن تظهر الحزن ، الذي كان يهلكها ؛ لقد كانت تيكبي في ملء النهار ، وتطلب كومبابوس ، في حين كانت كومبابوس كله لها . وفي النهاية ، وبعد أن رأت أن لا يخرج من شقانها ، بحثت عن وسيلة مشروعة تجتمع فيها بين نحب . وكما أنها كانت تريد أن لا تبوح بحبها لأحد ، وكانت تحجل أيضاً أن تفانح كومبابوس بحبها هي الأولى ، توقفت عند فكرة طرأت لها ، وهي أن تسكر قبل أن تفاتحه بالامر ؛ لأنه عندما يدخل الخمر إلى مكان ما ، تدبل الصراحة معه ، وأي رفض آنشد لا يكون معيباً ، لأن كل ما نفعه يكون محسوراً على اللاوعي . قررت ذلك ، وفعلته . فقد عادت بعد الغداء إلى الغرفة التي يقضي فيها كومبابوس ليلته ، وترجته ، وهلت له ركنيه ، وناحت له بحبها ؛ فلقى هذا الروح بقسوة ، ورفض عطاياها له ، ولامر على

سكروها ؟ ولكن كما أنها كانت تهدده بأن تلجأ إلى أعمال منطرفة محزنة ، ضد نفسها ، فقد خاف ، وكشف لها عن كل شيء ، وقص عليها كل ما كان فعل بنفسه ، وأراها البرهان . فبدأت لهذا المنظر المفاجيء من روعه ، ولم تنس حبه ، فقد كانت تمضي على العكس كل أوقاتها معه ، وقتعزى بذلك عن هواها غير المشبع ، وتوجد علاقات حب من هذا النوع ، في المدينة المقدسة ، واننا نرى مثلاً في يومنا هذا ؛ فهناك نساء بتعلقن بحب خصيات ؛ والخصيان يجنون بنساء ، ولا أحد يحسد أحداً على شيء ؛ بل ينظر إلى هذه العلاقات على أنها مقدسة تماماً .

المخبرون يعلمون الملك بذلك - استدعاءه كومبابوس

٢٣ - إن ما كان يجري في (هيرابوليس) بين ستراتونيس ، وكومبابوس ، لم يظل طويلاً مجهولاً من الملك ؛ فإن جبهة من الدساسين الحسيدين ، وصلوا من آشور ، كانوا يفشون أمر حبها ، ويقصون كل ما كان يحدث بينهما ؛ فاستدعى الملك الذي آلمه حنقه لذلك ، كومبابوس دون أن ينتظر إتمام العمل ؛ وبعضهم يزعم وهذا خطأ ، ان ستراتونيس عندما رأت ترجياتها قد رفضت كتبت هي نفسها لزوجها تتهم كومبابوس بأنه حاول أن يمس طهرها . وان ما يرويه الاغريق عن (ستينيبيوادة) Sténéboia ، وفيدروس من كنوسوس ، يرويه الآشوريون عن ستراتونيس ، وبالنسبة إلى إني أعتقد أنه لاستينيبيوادة ، ولافيدروس كانتا فعلتا بما يشبه هؤلاء ، إذا كانت صحيحاً أن فيدروس أحبت بصدق هيبوليت ، ولكن لنضع هذه الأشياء لما هي عليه .

تجويم كومبابوس والحكم عليه باوت

٢٤ - عندما وصلت المعثة إلى (هيرابوليس) ، علم كومبابوس بأمر استدعائه ، رجع وكله ثقة ؛ لأنه ترك عند الملك ما يمكن أن ينصفه ؛ ولم يكذب يصل هناك حتى ألقاه الملك في أغلال الحديد ، ووضعه تحت حراسة شديدة ؛ ثم واده ، بحضور الأصدقاء أنفسهم الذين كانوا وجدوا قربه عندما أرسل إلى هيرابوليس ، فاده إلى وسط الغرفة ، وبدأ يتهم بالزنا ، ويلومه على دفاسته ؛ ثم اخذه العضب ، وذكره بالثقة ، والصدافة ، اللتين كانتا تشرافته ؛ وهكذا اتهمه بثلاث جرائم : الزنا ، واستغلال الثقة ، وعدم التقوى تجاه الآلهة ، التي آلمها

بسلوكه مثل هذا السلوك ، في الوقت الذي كان يعمل في بناء المعبد . وأكد عدد من الشهود أنهم رأوا الحبيبين يعلنان أمر علاقتها ؛ فقررُوا جميعهم أن كومبابوس يجب أن يقاد في الحال إلى الموت ، لأنه ارتكب جرائم تستحق كلها الموت .

كومبابوس يطلع الملك على حاله - وبدل على ذلك بما أودعه عنده في الوعاء

٢٥ - إلى هنا ، والشاب واقف ، لا ينبس ببنت شفة ؛ ولكن كما أنهم كانوا يتهاون ليقودوه إلى الموت ، فقد نزع الصمت ، وطلب وعاءه ، وأضاف أنه إذا كان يحكم عليه بالموت فليس من أجل أي أذى ، أو أي زنا ، ولكن لأن الملك يريد أن يستوفي على ما كان أودعه عنده قبل سفره إلى المدينة المقدسة . فاستدعى الملك لهذه الكلمات رجل خزنته ، وطلب إليه أن يحضر الوعاء ، الذي وضعه في حراسته ؛ وعندما استحضر الوعاء كسر كومبابوس الختم عنه ، وأطلع الملك على ما يحويه ، كما أظفعه على أثر الخصاء الذي أحدثه لنفسه ، وقال : - أيها الملك ، لأنني خشيت ما يحدث لي اليوم ، من أنني ذهبت غصباً عني ، في الزمن الذي أرسلتني إلى هناك ، ولأنه عندما ألزمني أمرك إلزاماً مطلقاً بالذهاب ، صمت أن أقوم بهذا الخصاء ، المفيد لسيدي ، والمحزن لي ؛ وأنا ما أنا ، ما زلت متهماً بجرم لا يمكن أن يقتوة رجل كامل . - فأخذت الدهشة الملك ، وعانق صديقه ، وقال له باكياً : - يا كومبابوس ، أي أذى سببت لنفسك ! . لماذا عاملت نفسك ، وحدك دون جميع الرجال ، هذه المعاملة المشينة ، غير اللائقة ؛ إني لا يمكنني قط أن أوافقك على فعلتك أيها الشقي ، وأرجو لآله أن لا تكون تأملت ، وان لا أرى في حياتي مثيلاً لهذه الفعلة ! لم أكن بحاجة إلى هذا الظلم ، نظمت به نفسك ؛ ولكن ما دام إله أراد ذلك ، فأريد انتقم لك أولاً من تخوين ، الوشاة عليك ، وسوف نتلقى فيما بعد ، عطايي الكثيره ، ودعياً كثيراً ، وفضة كثيرة أيضاً ، وثيراباً آشورية ، وخبولاً ، واسطبلات ملكية ، وسوف يدخل علي دون استئذان ، أو اعلام ، ولا احد يمنعك من ان ترائي ، حتى اذا كنت اضاجع احدي في . هذا ما قاله الملك ، وقد اوفى بما وعد ؛ وفي الحال سبق الوشاة إلى الموت ، ونحر صديقه بعد سبه ، ورأى نحو صداقته ؛ ولا احد بين الآشوريين ، كان شبيهاً بكومبابوس حكماً ، أو حمداً .

تمثال كومبابوس في المعبد بوجه امرأة ، وثياب رجل

٢٦ - وقد طلب ، اثر ذلك ، ان يسمح له ان ينهي ما تبقى من بناء المعبد ، الذي تركه ناقصاً ؟ فأرسل الى هناك مرة ثانية فأتمى البناء ، واستقر منذ ذلك الوقت في البلد ؟ وقد اذن له الملك ، من اجل تمجيد فضيلته ، وكرمه ، ان يقيم لنفسه تمثالاً معدنياً في المعبد ؟ وقد اقيم بالفعل تمثال معدني على شرفه ، وهو من صنع الروديي (هيرموكليس) ؟ وهو بوجه امرأة ، ولكنه يرتدي ثياب رجل ؟ وينقلون ان اخلص اصدقائه كي يعزوه في مصابه ، ارادوا ان يتقاسموا معه المصاب ؟ فأخصوا انفسهم ، وجروا نفس الحياة مثله ؟ وعزا آخرون فعلتهم لتدخل إلهي ، ويقولون إن (هيرا) ، عن صداقة لكومبابوس ، أوحى الى كثيرين بفكرة الخصاء ، كي لا يكون وحيداً يتحسر على فقدان رجولته .

تقليد الخصاء قائم — قصة عن ارتداء الثياب النسائية

٢٧ — هذا التقليد مرة أدخل ، دام حق يومنا هذا ؟ ففي كل عام نخفي عدد كبير من الرجال انفسهم في المعبد ، ويتغفلون عن رجولتهم ؟ أما ليغزوا كومبابوس ، أو ليرضوا (هيرا) ؟ وعندما يخلصون ينتمون من ارتداء ، ملابس الرجال ، ويتخذون ثياب النساء ، ويقومون بأعمال المرأة ؟ وحسب ما سمعتم يتحدثون ، أنه لكومبابوس أيضاً ، ما يرجع هذا للتبديل في ارتداء الملابس ؟ وذلك اثر مغامرة هي هذه : مرة قدمت امرأة غريبة على حفلة رسمية ، فخمة ، فرأت (كومبابوس) بثياب رجل ؟ وعندما رآته على تلك الدرجة من الجمال ، أحست نحوه بحب شديد ؟ ولكن عندما علمت أنه مخفي ، انتعرت ؟ وهناك ارتدى كومبابوس ثياب المرأة ، بعد أن آياسه الحب ، أن يلعب معه مثل هذه الأدوار الشريرة ، كي يتفادى أن تقع امرأة في الخطأ نفسه . وهذا هو السبب الذي من أجله يرتدي الخصبون من خدمة المعبد ثياب المرأة ؟ وان اتحدث بأكثر من ذلك عن كومبابوس ، أما بالنسبة لهؤلاء الخصبين من القس ، فأتكلم فيما بعد عنهم ، وسأتحدث عن الطريقة التي يخلصون فيها ، وكيف يدفنون ، والاسباب التي من أجلها لا يدخلون المعبد ؟ ولكن قبل ذلك أريد أن اتحدث عن وضع المعبد ، وعظمته ؟ وما إذا بدأ .

أرض المعبد - بواباته - الأعمدة فيه

٢٨ - الأرض التي بني عليها المعبد هضبة ؛ وهو قائم على وجه التقريب في وسط المدينة ومحاط بسورين ، أحدهما قديم ، والآخر لا يرقى إلى أبعد من عصرنا ؛ وبوابات Propylées المعبد مائلة نحو الشمال ، وقمت على ساحة تقرب من مئة براصة (١) ، في هذه الرقعة تقوم الأعمدة التي رفعها (ديونيسوس) ، وارتفاع العمود الواحد منها ثلاثون براصة ؛ ومرتين في العام ، يصعد رجل إلى قمة أحدها ، ويمكث هناك مدة أسبوع . هذا هو سبب هذا الاستعمال إن الشعب مقتنع أنه من هذا الموضع المرتفع ، يمكن للإنسان أن يتحاور مع الآلهة ، ويرجوها أن تعقد بركاتها لكل سورية ، وأن الآلهة تسمع عن قرب صلواته أكثر ، وآخرون يظنون أنهم يفعلون ذلك كذكرى لديكاليون ، ولذلك الزمن الشقي الذي كان الناس يصعدون إلى المرتفعات ، والأشجار الباسقة خشية الطوفان ؛ بالنسبة إلي ، أجد هذا التفسير غير مقارب للواقع ، وأعتقد أنهم يفعلون ذلك على شرف ديونيسوس ؛ وهذا ما أبني عليه فرضيتي ، أن من يقيمون الأعمدة يضعون عليها تماثيل خشبية ؛ لماذا ؟ لست أدري .. ولكنني أعتقد أن هذا الرجل يصعد على العمود ليمثل ذلك التمثال الخشبي ..

كيفية صعود العمود

٢٩ - وصعود العمود يتم على الصورة التالية ؛ يمرر الصاعد حوله ، وحول العمود حبة صغيرة ثم يرفى إلى الأعلى على قطع خشبية مثبتة على العمود . تكفي فقط لموضع لرأس الأصابع ؛ وكلما صعد رفع الحبة من كل من الطرفين ، كما ترفع الأئنة ؛ وإذا كان أحد لم يرفع ذلك قط ، وشاهد كيفية تسلق أشجار البليح ، سواء في البلاد العربية ، أو في مصر ، أو في أي مكان آخر ، فهم مقصودي من ذلك . وعندما يصل الصاعد إلى آخر مرحلة في صعوده يرمي بحبة أخرى ، هي طوبلة هذه المرة ، ويرفع إليه من الأرض بواسطة ما يريد خشب ثياب ، أدوات ، يؤلف منها مقعداً شاماً بالمش ؛ وهناك يجلس ، ويمكث كما قلت سبعة أيام وكثير من الناس ممن يؤمنون بالعمد يجلبون إليه الدم ، والفضة ، وآخرون المعادن ، يصعدونها أمامه على الأرض ، ويذهبون ، بعد أن يذكروا أسماءهم ؛ ويصرخ عابدين آخر . يكون

(١) (البراسة متر . ٨٥ سم)

في أسفل العمود بأسمائهم له ؛ وعندما يسمعها العابد فوق ، يقوم بصلاة لكل واحد منهم ؛ ويضرب وهو قائم يصلي ، على أداة معدنية ، تحدث بفعل ضرباته صوتاً عالياً ، ومقرعاً . انه لابنام أبدأ ، وإذا أسلم نفسه للنوم ، فإن عقربة تصعد لتوقظه بلدغة مؤلمة . وذلك عقاب النوم فوق . وان ما يقال عن العقربة ينم عن أصل ديفي ، مقدس ؛ ولكن هل هذا صحيح ؟ لست أدري ! . على كل حال ، إني أعتقد ان الخوف من السقوط يساهم أيضاً في أن يظل العابد صاحياً . وقد تكلمت كثيراً عن الذين يصعدون الأعمدة . أما المعبد فإنه ينظر إلى الشمس المشرقة .

شكل المعبد ، دهليزه ، وأتخته

٣٠ - من حيث الشكل ، والطراز ، انه يشبه المعابد التي تبني في (يونيا) Ionie ان . القائدة التي يرتكز إليها ترتفع عن الأرض مقدار براستين . ويصعد إلى المعبد بواسطة درج ضيق . وعندما نكون اجتازنا الدرج ، يب الدهليز منظراً مدهشاً ، إن الأبواب التي تزينه كلها من ذهب ؛ وفي الداخل يتلألأ المعبد بألف زينة ذهبية ، والسقف كله من ذهب ؛ ورائحة شراب الآلهة العنبري تتصاعد من البناء ، مثل التي تعطر ، كما يقال ، بلاد العرب ؛ وعندما يدخل المرء إلى المعبد . يحس بالنسمة العذبة التي تخرج منه ؛ هذه الرائحة لا نترونها عندما نبتعد عنه ، بل تظل طويلاً في الثياب ، ويظل المرء يتذكرها دائماً .

تمثالان من ذهب ، أحدهما لهيرا ، والآخر لزبوس

٣١ - داخل المعبد ليس خاوياً ؛ لقد بنيت فيه غرفة يوصل إليها بواسطة درج صغير ؛ وليس للغرفة أبواب ، وواجهتها مفتوحة تماماً ؛ ويمكن لجميع الناس أن يدخلوا المعبد ، إلا أن الكهنة ، وخدامهم ، هم الذين يحق لهم دخول الغرفة ، وأيضاً لبسوا جميعاً ، بل الذين هم أكثر صلة بالآلهة ، والذين يوكل إليهم إدارة الأعمال الدينية . ويوجد في الغرفة تمثالان أحدهما لـ (هيرا) ، والآخر ربما هو في الحقيقة ، لـ (زبوس) ؛ إلا أن السوريين يسمونه باسم آخر . وهما التمثالين من الذهب ، وكلاهما جالس . (هيرا) تجرهما الأسود ، في حين يجري (زبوس) طاقم ثيران ؛ وحفا كل شمره في هذا التمثال يذكر بزبوس ، رأسه ، ثيابه وعرشه ؛ والمرجو أن لا يؤخذ لغيره .

أوصاف تماثيل هيرا

٣٢ - إلا ان تماثيل (هيرا) عندما يتأملها الإنسان ، يقدم اختلافات كبيرة في الملامح ، في المجموع هو حقاً هيرا ؛ إلا أن فيه ملامح من (أثينة) ، و (أفروديت) ، و (سيلبنة) ، و (رجيا) ، و (أرتميس) ، و (نيميذيس) ، والتماثيل ذات الأربعة المتوجة . . وهي تمسك بإحدى يديها صولجاناً ، وبالأخرى مغزلاً ، وهول رأسها أشعة ، وهالة ، وتقرن بزقار ، هو زينة مخصصة فقط لأفروديت السماوية وحدها . يضاف الى ذلك أنها مكسوة بالذهب والحجارة الكريمة ، وبعض هذه الحجارة أبيض ، والبعض الآخر بلون الماء ، وكثير منها بلون الحمر ، أو لون النار ؛ وكثير منها هي كوارتزس مرديفيا ، وبواقيت ، وزمردات ، جلبها اليها المصريون ، والهنود ، والأشباش ، والميديون ، والأرمن ، والبابليون . ولكن بين الأشياء التي لها ، الشيء الذي هو أكثر مثيراً للاعجاب ، ذلك الحجر الذي على رأسها ويسمى قنديل ، Lampe ؛ اسم يأتي من الأثر الذي يحدثه الحجر ؛ فهو يلقي في الليل ، بإشعاع قوي ، بحيث يضاء المعبد ، الذي تهيمن عليه هيرا ، كله ، كأنما أضيء بالقناديل . ويريق الحجر في النهار ضعيف ، ولكنه يحتفظ مع ذلك بلونه الناري . ويجب التمثال أيضاً خصيصاً مذهشة أخرى ، هي أنك إذا تأملت من وجهه ، فهو ينظر اليك ، وإذا غيبت مكانك ، ظلت عيناه تتبعانك ؛ وإذا نظر اليه رجل آخر ، من زاوية أخرى ، فعل معه مثل ذلك .

تماثيل آخر من ذهب يسميه الآشوريون الصم

٣٣ - وهناك ، بين التماثيل ، تماثيل آخر ، هو أيضاً من ذهب ، ولكنه لا يشبهها ؛ انه لا شكل خاص له ، وملاحه هي ملامح الالهة الأخرى ، ويسميه الآشوريون (الصم) la Statue ، دون أن يطلقوا عليه اسماً خاصاً ، ولا يذكرون شيئاً عن أصله ولا عما يمثل ؛ وينسبه بعضهم الى (ديونيدوس) ، وآخرون الى (ديكايون) ، وآخرون الى (سميراميس) لأنه يحمل على رأسه حمامة من ذهب . ولذلك يزعمون أيضاً أنه يمثل سميراميس ، وهو ينزل الى البحر مرتين في العام ، ليجلب الماء الذي كنت تحدث عنه .

عرش الشمس - التماثيل الآلهة غير المروية

٣٤ - في المعبد ، والى اليسار ، ونحن داخلون ، نشاهد أول ما نشاهد عرش الشمس ؛

إلا أن صورة هذا الإله ليست فيه ؛ لأن الشمس والقمر هما وحدهما الإلهان الوحيدان اللذان لا يمثلان بواسطة الصور . لماذا يلجأون إلى هذا الاستعمال ؟ هاكم السبب الذي قدموه لي ، يقولون إنه مسموح ، من أجل الآلهة الأخرى أن تقام التماثيل ، لأن أشكالها غير مرئية من عيون الناس ، ولكن الشمس والقمر يظهران في ملء النور ، وجميع الناس تراهما ، وإذن لماذا التمثيل ، بواسطة النحت ، لكواكب تتقد في السماء ؟ .

تمثال لأبولون بدقن

٣٥ - نجد ، بعد هذا العرش ، تمثالاً لأبولون Apollon ؛ ولكنه لا يشبه للتماثيل التي ترفع بالعادة له ، فإن جميع الشعوب بالفعل تمثل (أبولون) على شكل شاب في زهرة العمر ؛ والسوريون وحدهم أعطوا تمثاله وجهاً بدقن ؛ وهم يمتدحون كثيراً طريقة تلك ، ويلومون الأغريق ، وجميع الذين يعتقدون أنهم يرضون أبولون بأعطائه ملامح الفتى المراهق ؛ إنه في نظرهم عدم مقدرة ، وضعوفة أن تمثل الآلهة بلامح ناقصة ؛ لأن الشباب في رأيهم شيء ناقص ؛ ومفارقة أخرى تلاحظ في التمثال ، وهي ثيابه التي يتزين بها ، والتي لا يرى لها مثيل في الخارج .

معجزات أبولون - الهائف

٣٦ - وعندي أحاديث كثيرة لأقولها عن المعجزات التي يقوم بها هذا التمثال ، وسأكتفي بما يستحق أكثر من غيره الإعجاب ، سأتكلم قبل كل شيء عن (الهائف) Oeare ؛ يوجد كثير من الهوائف عند الأغريق ، وكثير أيضاً عند المصريين ، ويوجد منها أيضاً في ليبيا ، وهي كثيرة في آسيا ؛ ولكن هذه الهوائف لا تسمع إلا من فم الكهنة ، أو الرسل والأنبياء ؛ في حين أن أبولون هيرابوليس يتحرك من نفسه ، وينفوه هو نفسه إلى آخر كلمة بجميع تنبؤاته . واليك كيف يفعل ذلك . عندما يريد أن يقدم الهوائف يبدأ بالتحرك على قاعدته ، وهناك يرفعه الكهنة ، وإلا ازداد هياجاً في حركته ، وتمتد عرقاً . وعندما يكونون حملوه ورفعوه على الأكتاف ، يقودهم ، بتوجيههم كل وجهة ، قافراً من كاهن إلى آخر . وأخيراً يتقدم منه الكاهن الكبير ، ويقف أمامه ، ويسأله عن جميع المسائل التي يريد أن يقولها له . فإذا كان الإله لا يوافق على مشروع ما ، يتراجع إلى الوراء ، وإذا وافق دفع حامله للشبي إلى الأمام ، كما لو كانت يديه أعنة . وهكذا تجمع هوائفه ، ولا يقام

بأية مهمة مقدمة ، أو مدونة إلا باستشارته ، انه يقوم بتنبؤات خاصة بالسنة ، وجميع فصولها ، حتى عندما لا يسأل عنها ، وهو يجادل الصنم أيضاً ، ليحدد الوقت الذي عليه أن يسافر فيه الى البحر ، على نحو ما كنا أمثنا الى ذلك قبل .

معجزة أخرى — ارتفاعه في الجو وحده

٣٧ — وأريد أن أنقل أيضاً شيئاً آخر فعله في حضوري ، لقد أخذه الكهنة ، وحملوه ، ولكنه ، تركهم ، وارتفع وحده في الجو .

تمثيل لأطلس ، هوس ، وإيلاتيه

٣٨ — هنالك ، بعد تمثال أبولون ، تمثال أطلس ، وبعده تمثال هرس وتمثال إيلاتيه ..

مذبح المعبد — التماثيل عند المذبح

٣٩ — تلك هي التماثيل في ترتيبها داخل المعبد . في الخارج ، هناك مذبح كبير من معدن ، حيث تقصب مئات التماثيل المعدنية التي تمثل الملوك ، والكهنة . وأريد أن أذكر أهمها . على يسار المعبد يرى تمثال لـ (سميراميس) وهي تشير الى البناء عن يمينها ، وقد رفع هذا التمثال لسبب هو هذا : فقد استنت (سميراميس) قانوناً تجبر فيه جميع شعوب سورية على تقديسها ، وعبادتها كآلهة ، وألا يحسبوا بعد حساب أية آلهة أخرى ، حتى ولا (هيرا) وقد أطاعوها في ذلك ؟ واثروا سلطات الآلهة عليها الأمراض ، والنكبات ، والآلام ، فتراجعت عن هذا الجنون ، واعترفت بأنهم مائة ، وأمرت بقانون جديد ، أن توجه الدعوات ، والصلوات لـ (هيرا) . وهذا هو السبب الذي من أجله صورت على ذلك الشكل . انها تشير لزائري المعبد أن (هيرا) هي من يجب أن يعبدوا ، ويقدسوا ، معترفة أن الآلهة لم تعد هي ، ولكن هيرا .

تمثال لاسكندرو ، وتمثيل للملوك وأبطال آخوين

٤٠ — وقد رأيت هناك أيضاً تماثيل لهيلين ، وهيكون ، واندروماك ، وهاريس ، وهيكتور ، وآشيل . ورأيت أيضاً تماثيل لنيروس ، ابن اجلاي ، وفيلوميل ، وبروكنه ، وهما ما تزالان اثنتين ، وتيزه ، وهو ما يزال طليراً ، ثم تمثالاً آخر لسميراميس ، وتمثال

كومبابوس الذي تحدثت عنه ، وقتالاً لستراتونيس جد جميل ، وآخر الاسكندر كبير الشبه بصاحبه ، ثم قتال ساردينا بال الذي يقوم الى جانبها ، ولكنه بشكل وثياب مختلفة عن ثيابه ، وشكله ..

الحيوانات المقدسة في باحة المعبد

٤١ - ونشاهد في باحة المعبد ، الأبقار السمينة ، والخيول ، والنسور ، والديبة ، والأسود ترعى بحرية . إنها لا تحدث أي أذى للناس ، إنها مقدسة ، ومروضة .

الكهنة وأعمالهم في المعبد

٤٢ - وقد كرس عدد كبير من الكهنة للمعبد ؛ بعضهم لذبح الذبائح ، والآخرين جلب الشراب ؛ ويوجد آخرون يسمون بجملة النار ، وآخرون يسمون مساعدين ، وعند زيارتي ، كان أكثر من ثلاثمائة كاهن يشاركون في الذبائح وأعمالها ، وكلهم يرتدون الثياب البيض ، ويحملون على رؤوسهم قلنسوات من لباد ، ويتبدل الكاهن الأعظم عندهم كل عام ، وهو وحده يرتدي قفطاناً أحمر ، في حين يحيط بجبهته تاج ذهبي .

أشخاص مرتبطون بخدمة المعبد

٤٣ - وهناك أيضاً مجموعة من الأشخاص الآخرين ، مرتبطون بخدمة المعبد ، مثل الزمارين ، والعارفين على الناي ، أو مثل الفس الخصين ، أو النساء الجحونات ، ذوات أفكار مختلفة .

كيفية القرابين لزبوس ، وهيرا

٤٤ - تقدم القرابين مرتين في النهار ، وجميع أعضاء المعبد تحضر الاحتفال ، ويذبح لزبوس في سكوت ، بدون غناء ، ولا عزف نايات ، ولكن منذ أن يبدأ الاحتفال في التضحية لهيرا يشرع بالغناء ، والعزف على الناي ، والنقر بالصاجات Crotales ، ولم أستطع الحصول على أي معلومات واضحة من هذا الاستعمال .

السمك المقدس في بحيرة قريبة من المعبد

٤٥ - وفي البلد ، ليس بعيداً عن المعبد بحيرة يربون فيها عدداً كبيراً من السمك المقدس من أنواع مختلفة ، ويصبح بعضها كبيراً جداً ، ولها أسماء ، وتقدم عندما ينادى علماء ،

وعند زيارتي كانت تحت ممكة تحمل الذهب ، كان حلية وضعت في زعانفها ، وقد رأيتها أكثر من مرة بهذه الحلية الذهبية .

مذبح من مرمر وسط البحيرة

٤٦ - إن عمق البحيرة كبير جداً ، ولكنني لم أصبره ، ويقولون أنه يبلغ أكثر من مثني براصة وفي وسط البحيرة مذبح من مرمر . يظن للنظرة الأولى أنه يسبح ، يحمله الماء ، وكثيرون يظنون ذلك ، وأعتقد أن تحت هذا المذبح موداً كبيراً يحمله ، أنه مكمل بأكايل من الزهر ويحرق فيه البخور دون انقطاع . وعديدون الذين يجتازون البحيرة سباحة إليه يومياً ليقوموا هناك بالصلاة ، وتربينه بالورود .

أعياد النزول إلى البحيرة

٤٧ - وتحتفل في (هيرابوليس) أيضاً بأعياد جد شعبية ، يسمونها النزول إلى البحيرة ، ذلك أن جميع التائيل في هذه الأعياد تنزل إلى خفة البحيرة ، ؛ تعود (هيرا) الأولى إليها بسبب الاسماك ، لتمنع (زيوس) أن يراها الأول ؛ وإذا حصل ذلك ، فيزعمون أن الاسماك ستموت كلها ؛ وبقيني أنه يقدم ليراها ، ولكن هيرا تتقدمه ، وتقف أمامه ، وتمنعه أيضاً من أن يراها ، ومن فرط التأكيد ترغمه على أن يعود في طريقه .

أعظم الاعياد هي أعياد النزول إلى البحر

٤٨ - إلا أن أهم الاعياد التي تمجدها هذه الشعوب هي الاعياد التي يؤمنون فيها البحر ، ولا يمكنني أن أذكر عن هذه الاعياد شيئاً يقينياً ، صادقاً ؛ لأنني لم أذهب قط إلى هناك ، ولم أحاول الذهاب ؛ ولكنني رأيتهم في عودتهم من هناك ، وأريد أن أدون ذلك ؛ كل يحمل عند عودته وعاء مليئاً بالماء ومختوماً بالشمع ؛ ولا يسمح بنزع الشمع عن الوعاء من أجل سكب الماء ؛ بل تحت ديك مقدس يكث قاطناً عند خفة البحيرة ، ويتلقى الوعاءات ، ويفض ختمها ؛ والناس قد دفع له أجرته على ذلك ؛ فيفك الرباط ، ويزيل الشمع ؛ انه يجمع من هذه العطايا عدد كبير من العملة ؛ ومن ثم يحمل كل واحد وعاءه ، ويتوجه نحو المعبد ، يسفح الماء ، وبضحي ، ويعود .

أعظم الأعياد أعياد تقام في بداية الربيع ، تسمى المحرقة ، أو القنديل

٤٩ - وبين جميع الأعياد التي عرفت ، أعظمها التي تقام في بداية الربيع ؛ ويسمونها (المحرقة) Bûcher ، أو أيضاً عند آخرين (القنديل) Lampe ؛ واليكم الاحتفالات التي تجري فيها تقطع أشجار كبيرة ، وتنصب في الباحة ؛ ثم يأتي بالماعر ، والحرفان ، وحيوانات أخرى حية ، فتعلق بالأشجار ؛ كما تعلق أيضاً ، على الأشجار صافير وثياب ، وأدوات من ذهب ، وفضة ؛ وعند ما تكون الاستعدادات قد أتمت ، تنتزه التماثيل حول الأشجار ثم يرمى وسط الأشجار بمواد مشتعلة ، وآنئذ كل شيء يشتعل . هذا العيد يجذب عدداً كبيراً من الناس يقدمون من جميع سورية ، والبلاد المجاورة ، يأتي كل شعب بآلهته ، أو التماثيل التي سويت على شاكلتها .

صلوات صوفية في تمجيد الامرار الدينية

٥٠ - وفي أيام معلومة ، محددة ، يتجمع الشعب في المعبد .. عدد كبير من الكهنة ، والقسس ، والرجال المرتبطين بخدمة الآلهة التي كنت تحدث عنهم ، يمجدون الأسرار ، ويتجرحون في الأذرع ، ويتنادبون الضرب على الأظهر في حين عدد كبير من الموسيقيين ، واقفين قربهم ، يعزفون لهم على النايات ، وكثيرون يضربون على الطبول ، وآخرون يغنون ويتغنون بأناشيد ملهمة ، أو دينية ، إلا أن هذه الاحتفالات تجري خارج المعبد ، والقائمون عليها لا يدخلون المعبد .

احتفالات الغصاء ، وطقوسها

٥١ - وأنه في هذه الأيام أيضاً ، ما يخفى القسس المخصيون ، فعندما يعزف بالناي ، وتولم الولاثم ، يسري الفرع إلى عدد ممن يسمون بالمساعدين ، وعدد كبير من الناس الحاضرين الذين جاؤوا لمشاهدة الاحتفالات ، فيستبدون إلى الأعمال التي سألها الآن . إن الشاب الذي يقرر أن يكون قسيساً مخصياً ، يرمي أولاً بقبابه على الأرض ، ثم يتقدم وسط الجماعة باعناً صراخات عالية ويمسك بموسى صغيرة ، من بين التي ، على ما أعتقد هي مخصصة لهذا الغرض منذ سنوات بعيدة ، وبهذه الموسى الصغيرة يخصي نفسه ، ويركض إلى المدينة ، حاملاً بيديه ما كان اقتطعه من بدنه ؛ والمنزل ، كائناً إن كان ، الذي يرمي أمامه بما اقتطع ، عليه أن يوفر له ثوب امرأة ، وكل ما يلزم لزيئة النساء . كذلك هم يقومون بالغصاء ..

عدم دفن القس المحصين

٥٢ - ولا يدفن القس المحصيون بعد موتهم ، مثل القس الآخرين ، فانه عندما يموت محصي ، يحمله اخوانه إلى ضاحية المدينة ، حيث يضعونه مع النعش الذي استعمل لحله ، وهناك يرمون الحجارة فوقه ، ثم يرجعون ، وبعدها ينتظرون سبعة أيام قبل أن يدخلوا المعبد وإذا دخلوه ، قبل هذه المدة ، ارتكبوا إثماً .

قواعد بخصوص الموتي عامة

٥٣ - وهذه هي القواعد التي يتبعونها بخصوص الموتي ، إذا رأى أحد من القس ميتاً لا يدخل المعبد ذلك اليوم ، انه لا يدخله ، إلا في اليوم التالي ، بعد أن يكون تطهر ؛ أما أهالي الميت أنفسهم ، فيمكنهم دخول المعبد بعد ثلاثين يوماً ، وبعد أن يكونوا حلقوا رؤوسهم ، وإذا لم يتقيدوا بهذه التعاليم ، فالديانة تمنعهم من ولوج المعبد .

أنواع الاضاحي - التحريم لبعض الاصناف

٥٤ - تضحى في المعبد الأبقار ، والثيران ، والماعز ، والخرفان ، الخنازير وحدها تعتبر دنسة ، انهم لا يضعونها ، ولا يأكلونها إلا أن هناك أشخاصاً لا ينتظرون اليها كدنسة ، بل كمقدسة ؛ وبين جميع الطيور الحمامة هي في نظرهم الكائن الأكثر قدسية ، ومجرد لمسها ، يعتبر عندهم إثماً ؛ وإذا لمسوها دون ارادة ، فهم دنسون طوال النهار ؛ وهذا هو السبب الذي من أجله يعيش الحمام بينهم ، ويدخل بيوتهم ، ويأكل في أغلب الأحيان على أرضهم .

شعائر الحج الى المدينة المقدسة

٥٥ - وأريد أن أتحدث عن شعائر الحجاج الذين يقدون لحضور الاحتفالات الرسمية الكبرى ، انه عندما يأتي رجل لأول مرة ، الى المدينة المقدسة ، يخلق رأسه ، وحواجبه ، ثم يضحى ماعزاً ، يقطعها ويولم عليها . انه يد صوفها المجدوذ على الأرض ، ويجلس على ركبتيه فوقه ،

ثم يضع على رأسه أرجل الحيوان ، ورأسه ، وآثذ يؤدي صلاته ، ويطلب من الآلهة أن تتقبل الأضحية التي يهبها لهم ، ويعدهم بأضحية أخرى أعظم منها في المستقبل ، وعند انتهاء هذه الشعائر يضع اكليلاً على رأسه ، وعلى رؤوس من يقبعه في سفرته ، ثم يترك منزله ، وفي الطريق لا يستعمل الا الماء البارد للاستحمام ، أو الشرب ، كما ينام طوال ليلتي سفره على الأرض ، لأنه غير مسموح له أن ينام على سرير حتى ينهي حجته ، أو يرجع الى بيته .

مضافات خاصة تستقبل الحجاج على الطريق

٥٦ - وعند وصوله الى المدينة المقدسة ، يأوي الى مضيف لا يعرفه ، لأن في كل مدينة مضافات خاصة تستقبل الحجاج حسب بلادهم . وبسمي الآشوريون هؤلاء المضيفين المتقنين ، لأنهم يقدمون للحجاج جميع المعلومات المفيدة ، اللازمة .

الأضاحي لا تقدم في المعبد ، بل في البيت

٥٧ - هؤلاء الزوار لا يضحون في المعبد نفسه ، ولكنهم يرجعون الأضاحي معهم حية الى منزلهم ، بعد أن يعرضوها ، ويقدموها الى المذبح ، ويسفحوا الشراب ، وهناك عند وصولهم الى منازلهم ، يذبحونها ، ويؤدون الصلوات ، يوجهونها للآلهة .

طريقة أخرى للتضحية

٥٨ - هناك طريقة أخرى للتضحية هي هذه : بعد أن تتوج الأضاحي بالأكاليل ، يقذف بها من أعلى البوابات ، فتتبع في سقوطها ، ويرمي ، بعض الناس أولادهم أيضاً من هذه الأمكنة ، ولكن ليس على طريقة الحيوانات ، لأنهم يضعونهم في صناديق ، ويدفعون بهم بأيديهم ، وهم يخفونهم قائلين انهم أبقار ، وليسوا أولاد .

الوثم عند الآشوريين

٥٩ - جميع الآشوريين ينقشون بطريقة الشكات Piqûres ، على معاصمهم ، أو في عنقهم ،

عادة أخرى ، قص شعور الشباب والشابات

٦٠ - ان لهم عادة أخرى ، لا يشاركون فيها الا شعب واحد في بلاد الأغر يق ، وهم سكان التريزين Trézene ، وأريد أن أتحدث عما يفعله هؤلاء الأخيرون . انهم استحدثوا قانونا يمنع الزواج على الشباب والشابات قبل أن يخلقوا شعورهم على شرف هيبوليت Hippolyte ، وهذا القانون متبع . وكذلك هي الحال في المدينة المقدسة . الشباب يضعون بيوا كبر ذقونهم ، ويسمح للشابات أن تنمو شعورهن بعد أن تكون قدمت للآلهة عند الولادة ، وعندما يقدر هؤلاء أو أولئك على المعبد يقصون شعورهم ، ويضعونها في وعاءات من فضة ، أو أيضا من ذهب ؛ تحفظ في المعبد ، بعد أن ينقش عليها كل انسان اسمه ، ثم يفسحون ، وأنا نفسي قمت بذلك في شباني . وان اسمي ، وشعري ما يزالان في المعبد .

عبدالله بن ذريل